

5.1 сказав їм: Хто з вас, маючи друга,
підє до нього опівночі та скаже йому:
Друже, позич мені три хліби,

6.бо приятель мій прийшов до мене з
дороги, і не маю що йому дати!

7. А той зсередини у відповідь каже: Не
пурбуй мене! Вже двері замкнені й діти
мої зі мною на ліжку; не можу встати й
дати тобі!

8.Кажу вам, якщо він не встане і не
дасть йому заради дружби, то через
його настирливість встане і дасть
йому, скільки той потребує.

5. سپس به ایشان گفت: «کیست از شما که
دوستی داشته باشد، و نیمه شب نزد وی برود و
بگوید: "ای دوست، سه عدد نان به من قرض بده،
6. زیرا یکی از دوستانم از سفر رسیده، و چیزی
ندارم تا پیش او بگذارم،»

7. و او از درون خانه جواب دهد: "زحمت مده. در
قفل است، و فرزندانم با من در بستزند. نمی توانم از
جای برخیزم و چیزی به تو بدهم."

8. به شما می گویم، هرچند به خاطر دوستی برنخیزد و
به او نان ندهد، به خاطر آبرو بر خواهد خاست و
هرآنچه نیاز دارد به او خواهد داد.

9. I кажу вам: просіть – і дасться вам;
шукайте – і знайдете; стукайте – і відчинять
вам.

10. Бо кожний, хто просить, – одержує; і хто
шукає, – знаходить, а тому, хто стукає, –
відчиняють.

11. Коли в когось з вас, батьків, попросить син
[хліба, то невже подасте йому камінь? Або]
риби, – чи замість риби подасте йому змію?

12. Або коли попросить яйце, чи подасте йому
скорпіона?

13. Отже, якщо ви, будучи злими, вмієте добрі
дари давати вашим дітям, то наскільки
більше Небесний Отець дасть Святого Духа
тим, які в Нього просять?

9 «پس به شما می گویم، بخواهید که به شما داده خواهد
شد؛ بجوید که خواهید یافت؛ بکوید که در به رویتان
گشوده خواهد شد.

10. زیرا هر که بخواهد، به دست آورد؛ و هر که بجوید،
یابد؛ و هر که بکوبد، در به رویش گشوده شود.

11. کدام یک از شما پدران، اگر پسرش از او ماهی
بخواهد، ماری بدو می بخشد؟

12. یا اگر تخم مرغ بخواهد، عقربی به او عطا می کند؟

13. حال اگر شما با همه بدسیرتی تان می دانید که باید به
فرزندان خود هدایای نیکو بدهید، چقدر بیشتر پدر
آسمانی شما روح القدس را به هر که از او بخواهد، عطا
خواهد فرمود.»

Проповедь Фарзина Эсламдуста 5 мая 2024 г.
на тему Луки 11:5–13 в Кройцкирхе
Бремерхафена.

Дорогое сообщество,

1) Тема «моливвы» и просьбы к Богу, ответ Всевышнего на человеческие мольбы и на людские желания всегда сопровождалась множеством вопросов. А именно: Как нам следует молиться? О каких просьбах нам следует обращаться к Богу в своих молитвах? Почему мы иногда не имеем четкого представления об исполнении наших молитв? Иисус Христос в молитве «Отче Наш» научил нас молиться самым простым, и в тоже самое время мудрым способом. А именно: призвать имя Господне, просить хлеб насущный, просить прощения грехов и получить от Бога силу прощать наших обидчиков, избегать зла и искушений и, наконец, прославлять имя Божие. Это важнейшие части этой молитвы, которую мы все знаем.

Predigt von Farzin Eslamdoust am 5.5.24
über Lukas 11,5-13 in der Kreuzkirche
Bremerhaven

Liebe Gemeinde,

1. Das Thema „Gebet“ und die Bitte an Gott, menschliche Gebete und Wünsche zu beantworten, waren schon immer von vielen Fragen begleitet. Wie sollen wir beten? Welche Bitten sollen wir Gott in unseren Gebeten nennen? Warum haben wir manchmal kein klares Bild von der Erfüllung unserer Gebete? Jesus Christus hat uns gelehrt, auf einfachste und beste Weise im „Vater unser...“-Gebet zu beten. Den Namen Gottes anzurufen, um Nahrung zu bitten, um Vergebung der Sünden zu bitten und von Gott die Kraft zu erhalten, anderen zu vergeben, Böses und Versuchungen zu vermeiden und schließlich den Namen Gottes zu verherrlichen, sind die wichtigsten Teile dieses Gebets, das wir alle kennen.

2) Сегодня в своей проповеди я хотел бы поделиться с вами своим взглядом на слова Иисуса Христа о содержании молитвы, упомянутые в Евангелии от Луки 11:5-13. (... просите, и дано будет вам; ищите, и найдёте; Стучите, и отворят вам. Ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят).

По моему мнению, этими словами Иисус учит нас:

- как нам следует выражать свои просьбы?
- почему на определенные молитвы лучше всего отвечает Бог?
- что в конечном итоге мы получаем?

Я могу честно сказать, что третья часть является для меня самой важной частью высказывания Иисуса.

2. Heute möchte ich in meiner Predigt mit Ihnen meine Sicht auf die Worte Jesu Christi über die Qualität des Gebets teilen, die im Lukasevangelium 11, 5-13 erwähnt werden. Meiner Meinung nach lehrt uns Jesus mit diesen Worten folgendes: wie sollen wir unsere Bitten zum Ausdruck bringen? Warum werden bestimmte Gebete durch Gott am besten erfüllt? Worauf kommt es am Ende an? Ich kann ehrlich sagen, dass dieser dritte Teil für mich am wichtigsten von der Aussage Jesu ist.

3) Часть первая: Как нам следует выражать свои просьбы в молитвах? На этот вопрос мы найдём в стихах 5-6. Здесь приводится пример человека, которому для его гостя нужен хлеб. (5И сказал им: положим, что кто-нибудь из вас, имея друга, придёт к нему в полночь и скажет ему: "друг! дай мне займы три хлеба, ибо друг мой с дороги зашел ко мне, и мне нечего предложить ему") На первый взгляд кажется, что этому человеку нужен только «хлеб». Но я считаю, что в этом примере Иисус имеет в виду не просто «хлеб» как единственную просьбу, а наоборот в целом «обслужить гостя, принять должным образом, проявляя гостеприимство». В своих молитвах мы просим у Бога здоровья, счастья, социальных и деловых успехов, денег и т.д. Но мы можем и не знать, для какой цели нам нужны эти вещи, и поэтому не упоминаем в молитве причину нашей просьбы.

3. Erster Teil: Wie sollen wir unsere Gebete ausdrücken? In den Versen 5-6 wird das Beispiel eines Mannes gegeben, der drei Brote für seinen Besuch braucht. Auf den ersten Blick scheint es, dass dieser Mann „Brot“ wollte. Aber ich glaube, dass Jesus in diesem Beispiel als Bitte nicht „Brot“ meint, sondern „dem Gast dienen“. In unseren Gebeten bitten wir Gott um Gesundheit, Glück, sozialen und geschäftlichen Erfolg, Geld usw. Aber vielleicht wissen wir nicht, zu welchem Zweck wir diese Dinge brauchen, und erwähnen daher im Gebet nicht den Grund unserer Bitte.

4) Кому-то нужен «хлеб», чтобы «принять гостя в рамках гостеприимства». Мне также следует просить Бога, что мне нужно что-то конкретное, чтобы «служить другим людям» или «решать проблемы других людей». Вот почему я молюсь так: «Отец наш небесный, пожалуйста, дай мне эту вещь, которую я могу использовать для помощи другим, в Славу Твою! Или: «Боже мой, дай мне здоровья, чтобы я мог содержать свою семью. Или: дай мне выздороветь, чтобы, когда-нибудь кто-нибудь увидит мое выздоровление, всем бы открылась Слава и Сила Твоя». Из этого я делаю вывод, что моя цель добиться чего-то для Иисуса важнее, чем само желание, чем сама просьба.

4. Jemand möchte „Brot“, um „seinem Gast dienen“ zu können. Ich soll Gott auch bitten, dass ich etwas Bestimmtes brauche, um „den Menschen zu dienen“ oder „die Probleme der Mitmenschen zu lösen“. Deshalb bete ich so: „Mein lieber Vater, bitte gib mir diese Sache, damit durch mich, indem ich anderen helfe, dein Name verherrlicht wird“. Oder: „Lieber Gott, gib mir Gesundheit, damit ich meine Familie ernähren kann. Oder: lass mich gesund werden, damit, wenn jemand meine Genesung sieht, deine Herrlichkeit und Kraft allen offenbart wird“. Daraus schliesse ich, dass Jesus mein Ziel, etwas zu erreichen, wichtiger ist als der Wunsch, die Bitte selbst.

5) (9 И Я скажу вам: просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам, 10 ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят).

В стихах 8-9 Иисус учит меня, что, когда я молюсь, мне следует отбросить все свои отчаяния, сомнения и усталость, и продолжать молиться. Когда мы просим чего-то для служения другим и прославления имени Господнего, нужно молиться, чтобы перед нами открылись двери во имя Иисуса Христа. И не будем забывать, что Господь лучше нас знает наши цели и желания нашего сердца. Поэтому, если мы попытаемся достичь наших целей с упованием на Бога и с надеждой и верой к великой любви Божьей, с нами произойдет самое лучшее, что может произойти.

5. In den Versen 8-9 lehrt mich Jesus, dass ich bei der Äußerung meiner Gebete Verzweiflung und Müdigkeit beiseitelegen und es immer wieder versuchen soll. Wenn wir um etwas bitten, um anderen zu dienen und den Namen Gottes zu verherrlichen, dann lasst uns im Namen Jesu Christi beten, dass sich Türen vor uns öffnen. Vergessen wir dabei nicht, dass Gott unsere Ziele und Herzenswünsche besser kennt als wir. Wenn wir also versuchen, unsere Ziele zu erreichen mit Hoffnung und Vertrauen auf Gottes Liebe, wird uns das Beste passieren.

6) Часть вторая: Почему на наши молитвы Бог отвечает наилучшим образом?

(Цитата: 11 Какой из вас отец, когда сын попросит у него хлеба, подаст ему камень? или, когда попросит рыбы, подаст ему змею вместо рыбы? 12 Или, если попросит яйца, подаст ему скорпиона?)

По моему мнению, Иисус Христос резюмировал ответ на этот вопрос так: «Потому что Бог-Отец — хороший отец, желающий добра своим детям». В стихах 11-12 Иисус напоминает нам, что Бог, как любящий отец, никогда не разочаровывает детей своих. В этой церкви много отцов и матерей, которые понимают эти слова Иисуса Христа лучше, чем кто-либо другой. Я хотел бы привести несколько примеров по этому случаю.

6. Zweiter Teil: Warum werden unsere Gebete von Gott bestmöglich erfüllt? Meiner Meinung nach hat Jesus Christus die Antwort auf diese Frage auf den Punkt gebracht: „Weil Gott ein guter Vater ist, der das Beste für seine Kinder will.“ In den Versen 11-12 erinnert uns Jesus daran, dass Gott wie ein liebevoller Vater seine Kinder niemals enttäuscht oder verletzt. In dieser Gemeinde sind viele Väter und Mütter, die die Worte Jesu Christi besser als alle anderen verstehen können. Dazu möchte ich gern ein paar Beispiele nennen.

7) Сын приходит к отцу и говорит ему: «Дай мне немного денег (без разъяснения для чего)». Даст ли отец своему сыну эти деньги? Да или нет? Другой случай: сын приходит к отцу и говорит ему: «Дай мне немного денег, чтобы купить нож или ружье, т.е. орудие для преступления. Даст ли отец своему сыну эти деньги?»

Да или нет? Ещё один случай: сын приходит к отцу и говорит ему: «Пожалуйста, дай мне немного денег, чтобы купить своему другу подарок на день рождения». Отец даст эти деньги? Да или нет?

7. Ein Junge kommt zu seinem Vater und sagt zu ihm: „Gib mir etwas Geld (ohne Angabe eines Grundes)“. Wird der Vater dieses Geld bezahlen? Ja oder nein? Ein Junge kommt zu seinem Vater und sagt zu ihm: „Gib mir etwas Geld, um ein Messer oder eine Waffe zu kaufen.“ Wird der Vater dieses Geld geben? Ja oder nein? Ein Junge kommt zu seinem Vater und sagt zu ihm: „Bitte gib mir etwas Geld, um meinem Freund ein Geschenk zum Geburtstag zu kaufen.“ Wird der Vater dieses Geld geben? Ja oder nein?

8) Теперь предположим, что этому отцу нужна такая же сумма денег на домашние расходы, и он не может дать положительный ответ на просьбу своего сына. Согласно словам Иисуса в предыдущем абзаце, мальчик молвит и повторяет свою просьбу. Но даже не получая ответ он мирно спит. Почему? Потому что он высказал свою просьбу, изложил причину своей просьбы. И он знает, что отец любит его больше всего на свете.

8. Nehmen wir nun an, dass dieser Vater den gleichen Geldbetrag für Haushaltsausgaben benötigt und auf die Bitte seines Sohnes keine positive Antwort geben kann. Den Worten Jesu im vorherigen Abschnitt zufolge beharrt der Junge darauf und wiederholt seine Bitte. Aber schließlich schläft er ruhig. Warum? Weil er seine Bitte geäußert, den Grund seiner Bitte genannt, es versucht hat und schließlich weiß, dass sein Vater ihn mehr als alles andere liebt.

9) Девочка приходит к маме и говорит ей:
«Положи ещё что-нибудь на завтрак в
школьную сумку» (не говорит сколько ей
нужно). Сделает ли это мать? Да или нет?
Другой случай: девочка приходит к матери
и говорит ей: «Положи еще немного на
завтрак в школьную сумку; Если я не всё
съем, я выброшу остатки. «Сделает ли это
мать? Да или нет? Следующий случай:
девочка приходит к маме и говорит ей:
«Пожалуйста, положи в мою школьную сумку
побольше завтрака, чтобы я могла отдать
их однокласснику, которому нужна помощь.
«Сделает ли это мать? Да или нет?

9. Ein Mädchen kommt zu ihrer Mutter und
sagt zu ihr: „Gib mir noch mehr Sachen zum
Frühstück in meine Schultasche“ (ohne Angabe
eines Grundes). Wird die Mutter das tun? Ja
oder nein? Ein Mädchen kommt zu ihrer
Mutter und sagt zu ihr: „Gib mir noch mehr
Sachen zum Frühstück in meine Schultasche;
wenn ich satt bin, werfe ich den Rest weg.“
Wird die Mutter das tun? Ja oder nein? Ein
Mädchen kommt zu ihrer Mutter und sagt zu
ihr: „Bitte gib mir noch mehr Sachen zum
Frühstück in meine Schultasche, damit ich
etwas davon meiner Mitschülerin geben kann,
die Hilfe braucht.“ Wird die Mutter es tun? Ja
oder nein?

10) Теперь предположим, что дома нет хлеба и маме придётся идти в магазин, чтобы купить еще хлеба. В таком случае ответ матери на просьбу дочери отрицательный.

Но девочка повторяет свою просьбу и говорит, что в обмен на эту услугу поможет маме мыть посуду. После девушка спокойно ложится спать, зная, что выразила свое желание и высказала своё желание. А самое главное, она знает, что ее мама добрая и любит ее больше всего на свете. И вы, дорогие товарищи, не сомневайтесь, что наш Отец Небесный добрее к Своим детям, чем кто-либо другой. Просите, стремитесь и знайте, что Бог – Милосердный.

10. Nehmen wir nun an, dass zu Hause nicht genug Brot vorhanden ist und die Mutter in den Laden gehen muss, um mehr Brot zu kaufen. Die Antwort der Mutter auf die Bitte ihrer Tochter ist also negativ. Doch das Mädchen wiederholt ihre Bitte und sagt, dass sie im Gegenzug für diese Gunst ihrer Mutter beim Abwaschen helfen werde. Das Mädchen geht unbesorgt zum Bett und weiß, dass sie ihren Wunsch geäußert und ihr Bestes gegeben hat. Und am wichtigsten ist, dass ihre Mutter freundlich ist und sie mehr als alles andere liebt. Zweifeln Sie also nicht daran, dass unser himmlischer Vater freundlicher als jeder andere zu seinen Kindern ist. Bitten Sie, bemühen Sie sich und wissen Sie, dass Gott der Barmherzigste ist.

11) Часть претъя: Что завершает молитвенный процесс? То, что я рассказал вам в двух приведенных выше примерах, возможно, случилось много раз в нашей жизни. Но. Дорогое собрание, ключевые слова, которые я хочу сказать вам сейчас, — это «вера» и «надежда». Двое детей спят со спокойным сердцем и на следующий день получают то, что просили. Потому что верят в любовь своих родителей. Итак, как сказал Иисус: Просите, и дано будет вам. Ищите и вы найдете. Стучите и вам откроют. И из стиха 13 вытекает: (13 Итак, если вы, будучи злы, умеете даяния благие давать детям вашим, тем более Отец Небесный даст Духа Святого просящим у Него.) если мы, грешники, уже знаем, что хорошо для наших детей, то даже не сомневайтесь, что Бог Отец еще больше заботится о нашем благополучии и о нашем успехе.

11. Dritter Teil: Was schließt den Gebetsprozess ab? Was ich Ihnen in den beiden oben genannten Beispielen erzählt habe, ist vielleicht viele Male in unserem eigenen Leben passiert. Aber, liebe Gemeinde, das Schlüsselwort, das ich euch jetzt sagen möchte, ist „Glaube“ und „Vertrauen“. Die beiden Kinder schlafen mit ruhigem Herzen und bekommen am nächsten Tag, was sie wollen, weil sie an die Liebe ihrer Eltern glauben. Also nach den Worten Jesu: Bittet und euch wird gegeben. Sucht und ihr werdet finden. Klopft an und es wird euch geöffnet. Und mit Vers 13 gilt: wenn wir Menschen, die Sünder sind, schon wissen, was gut für unsere Kinder ist, glauben Sie, dass Gott Vater sich noch viel mehr um unser Wohlergehen und unseren Erfolg kümmert.

12) Самое интересное здесь то, что Иисус не сказал: «Бог даст тебе деньги, или хлеб, или успех». Наоборот, он сказал: «Бог даст тебе Святого Духа»!! Почему Иисус так говорит? Ответ на этот вопрос я получил на одном из наших библейских курсов. Я помню, как пастор Вебер на этой встрече говорил о хороших и плохих человеческих качествах, которые присутствуют в нас, людях. Он сказал: «Все самые лучшие качества, что у нас есть (такие как любовь, верность, мужество и т. д.) проявляет в нас, в людях, — это не что иное, как Святой Дух». Святой Дух открывает в нас двери веры и надежды.

12. Das Interessante hierbei ist, dass Jesus nicht gesagt hat: „Gott wird dir Geld oder Brot oder Erfolg geben.“ Vielmehr sagt er: „Gott wird dir den Heiligen Geist geben.“!! Warum sagt Jesus das so? Die Antwort auf diese Frage habe ich in einem unserer Bibelkurse erhalten. Ich erinnere mich daran, dass Pastor Weber bei diesem Treffen über gute und schlechte menschliche Eigenschaften gesprochen hat, die beide in uns Menschen vorhanden sind. Er sagte: „Was in uns Menschen das Licht guter menschlicher Eigenschaften (wie Liebe, Loyalität, Mut usw.) zum Leuchten bringt, ist nichts anderes als der Heilige Geist“. Der Heilige Geist öffnet in uns Türen der Hoffnung und des Guten.

13) Святой Дух – это положительная энергия, которая делает нас во много раз сильнее на каждом этапе достижения наших целей. Святой Дух подобен лодке, на которой мы плывем, когда молимся. И Бог решает удовлетворить наши просьбы и благополучно отвести нас к морю успеха, счастья, здоровья и богатства. Дорогое собрание, подводя итог тому, что я узнал из слов Иисуса Христа в этой проповеди, я хотел бы сказать: «Молись и подвизайтесь с верой во имя Иисуса Христа и с благодарностью за Божью любовь. Святой Дух откроет двери для тебя. Откроет двери в мир Божьего благословения и Славы.

Амин(ь).

13. Der Heilige Geist ist die positive Energie, die uns bei jedem Schritt beim Erreichen unserer Ziele um ein Vielfaches stärker macht. Der Heilige Geist ist wie ein Boot, auf dem wir fahren, wenn wir beten. Und Gott entscheidet sich dafür, unsere Bitten zu erfüllen und uns sicher zu einem Meer voller Erfolg, Glück, Gesundheit und Reichtum zu bringen. Liebe Gemeinde, wenn ich zusammenfasse, was ich aus den Worten Jesu Christi in dieser Predigt gelernt habe, möchte ich sagen: „Betet und bemüht euch im Glauben an den Namen Jesu Christi und mit Dankbarkeit für Gottes Liebe, damit der Heilige Geist Ihnen Türen in die Welt des Segens und der Herrlichkeit Gottes öffnet.“

Amen.